



Grati_{top}

Ariete



Ariete

Via Toscana, 57 a-b
59100 Prato PO - Italy
E-Mail: info@ariete.net
Internet: www.ariete.net

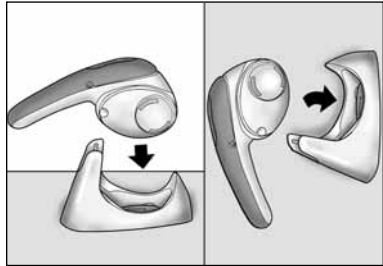
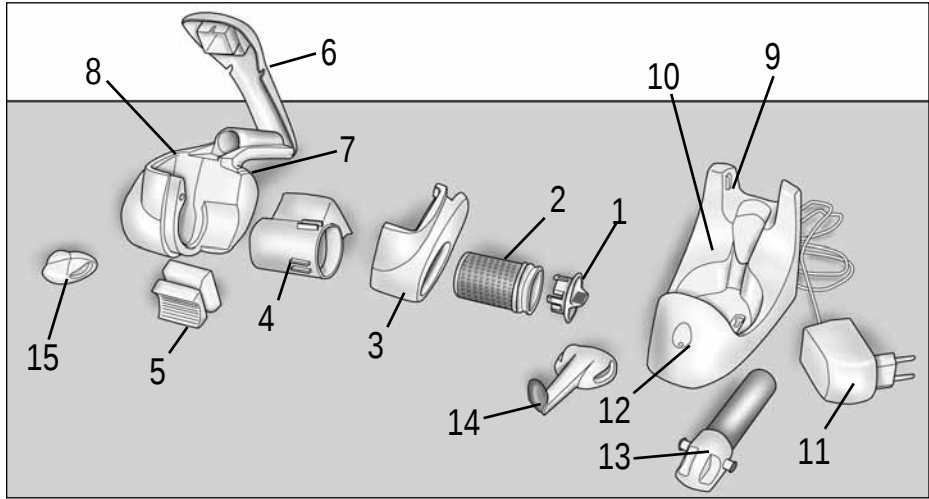


Fig. 1

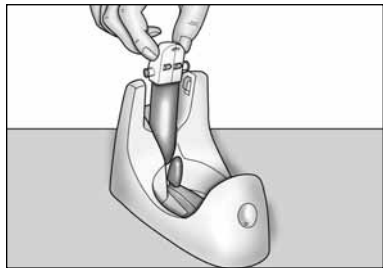


Fig. 3

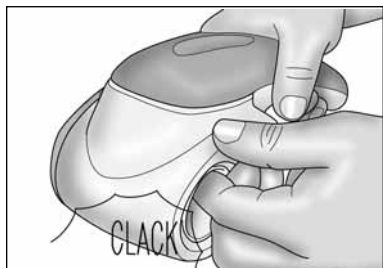


Fig. 5

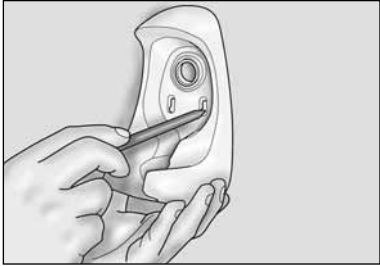


Fig. 2

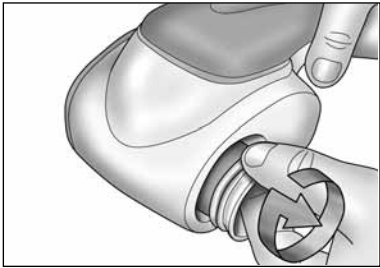


Fig. 4

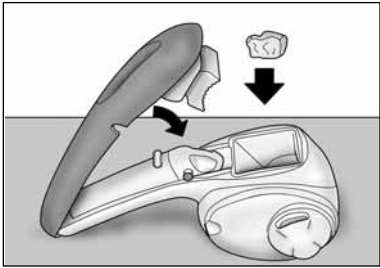


Fig. 6

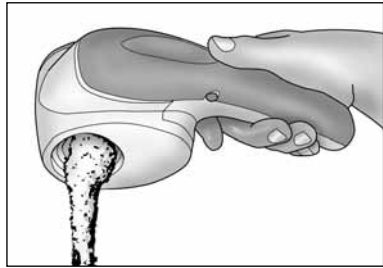


Fig. 7

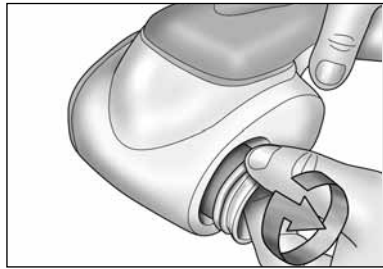


Fig. 9

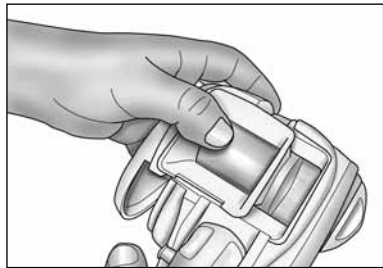


Fig. 11

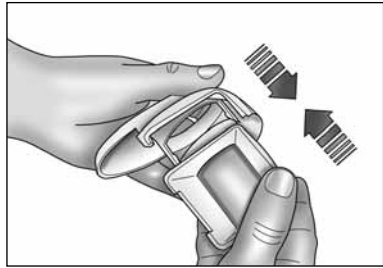


Fig. 13

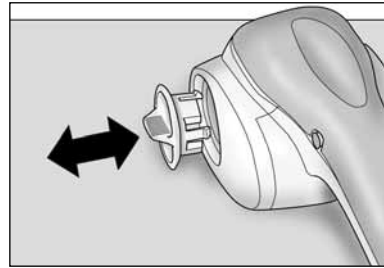


Fig. 8

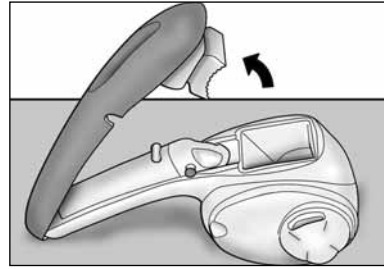


Fig. 10

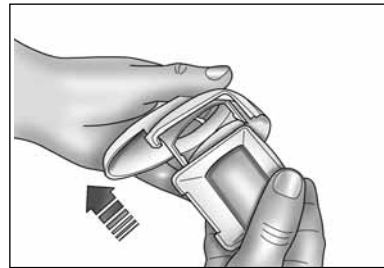


Fig. 12

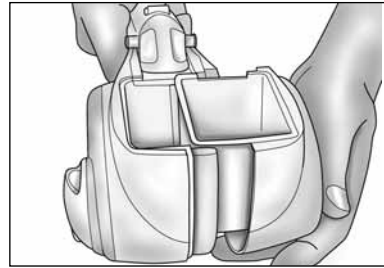


Fig. 14

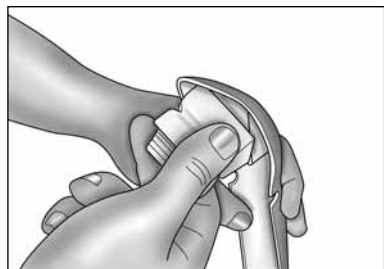


Fig. 15

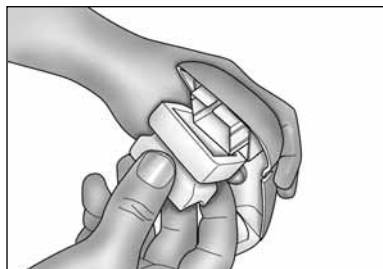


Fig. 16

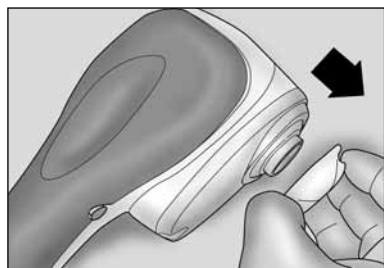


Fig. 17

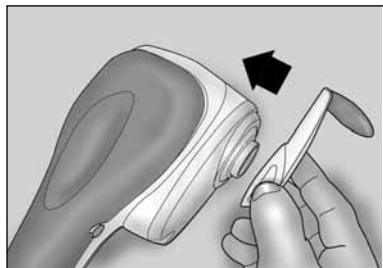


Fig. 18

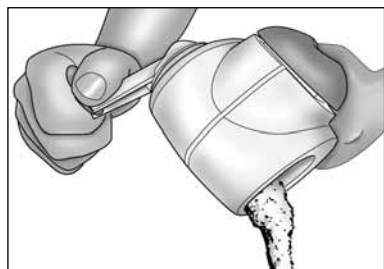


Fig. 19

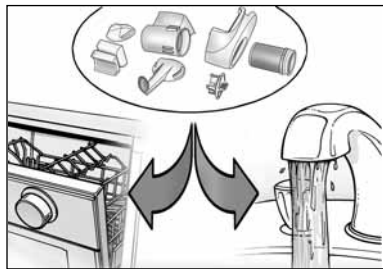


Fig. 20

AVVERTENZE IMPORTANTI

LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI

Usando apparecchi elettrici è necessario prendere le opportune precauzioni, tra le quali:

- Verificare che il voltaggio della rete elettrica corrisponda a quello indicato sull'etichetta dati tecnici dell'alimentatore di ricarica.
- Non fate funzionare l'apparecchio a vuoto.
- Non utilizzare l'apparecchio per tritare alimenti aventi un'eccessiva consistenza (esempio: cubetti di ghiaccio).
- Non usare l'apparecchio se il cavo elettrico o la spina risultano danneggiati, o se l'apparecchio stesso risulta difettoso; in questo caso portatelo al più vicino Centro di Assistenza Autorizzato.
- L'uso di prolunghe elettriche non autorizzate dal fabbricante dell'apparecchio può provocare danni ed incidenti.
- In caso di sostituzione e/o manutenzione dell'alimentatore o del cavo elettrico di alimentazione, rivolgersi ad un Centro Assistenza Autorizzato Ariete o a una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.
- Questo apparecchio è conforme alla direttiva CEE 89/336 relativa alla compatibilità elettromagnetica.
- L'apparecchio funziona con batterie di accumulatori ricaricabili, pertanto quando lo sostituite non gettatelo tra i normali rifiuti ma portatelo al più vicino Centro Assistenza affinché gli accumulatori possano essere separati e smaltiti negli appositi contenitori, secondo la normativa stabilita dalla legge sulla protezione ambientale e riciclaggio dei materiali usati. Non gettate mai gli accumulatori nel fuoco.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc...)
- **NON LASCIARE MAI L'APPARECCHIO ALLA PORTATA DEI BAMBINI O DI INCAPACI.**
- Non mettere l'apparecchio sopra o vicino a fonti di calore.
- Fare attenzione che il cavo elettrico non venga a contatto con superfici calde.
- **NON IMMERGERE MAI IL CORPO MOTORE, LA SPINA ED IL CAVO ELETTRICO IN ACQUA O ALTRI LIQUIDI, USATE UN PANNO UMIDO PER LA LORO PULIZIA.**
- **NON TOCCARE MAI LE PARTI IN MOVIMENTO.**
- L'apparecchio è concepito per il SOLO USO DOMESTICO e non deve essere adibito ad uso commerciale o industriale.
- Allorché si decida di smaltire come rifiuto questo apparecchio, si raccomanda di renderlo inoperante tagliandone il cavo di alimentazione. Si raccomanda inoltre di rendere innocue quelle parti dell'apparecchio suscettibili di costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi dell'apparecchio per i propri giochi.
- Gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- **CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI**

DESCRIZIONE DEI COMPONENTI

- 1** Tappo per rullo
- 2** Rullo per grattugiare
- 3** Guscio esterno
- 4** Tramoggia
- 5** Pressino in gomma
- 6** Leva
- 7** Pulsante di avviamento
- 8** Corpo macchina
- 9** Contatto di carica
- 10** Base di ricarica
- 11** Alimentatore di ricarica
- 12** Spia luminosa di carica
- 13** Batteria estraibile
- 14** Manovella
- 15** Tappo per manovella

ISTRUZIONI PER L'USO

Gentile Cliente,

la grattugia elettrica ricaricabile Ariete GRATÌ diverrà in breve tempo un' aiutante insostituibile in cucina, semplificando notevolmente la preparazione del formaggio grattugiato permettendo di gustarlo sempre fresco, senza sprechi. Progettato per grattugiare qualsiasi tipo di formaggio a pasta dura e non troppo molle, Grati può anche grattugiare cioccolato, pane secco, mandorle, noci, ecc.

Grati è inoltre da oggi ancora più facile da pulire, perché completamente smontabile e più igienico grazie al tappo di chiusura laterale.

La grattugia ricaricabile GRATÌ funziona in connessione con una base di ricarica alimentata con tensione di rete. La particolarità di questo modello è che nel caso la batteria sia scarica e non ci siano prese di corrente nelle vicinanze è possibile utilizzare la manovella in dotazione posta all'interno della base di ricarica.

BASE DI RICARICA

La base di ricarica provvede a ricaricare la batteria estraibile situata nel manico dell'apparecchio ed ha la doppia convenienza di essere utilizzata per riporre l'apparecchio stesso quando non viene adoperato; è perciò necessario che sia posizionata vicino ad una presa di corrente.

Nella base di ricarica come descritto precedentemente è inoltre situata una manovella con la quale è possibile svolgere la funzione dell'apparecchio manualmente.

La base è un pratico supporto per il Grati sia in appoggio orizzontale che verticale (Fig.1).

Per l'utilizzo in verticale appoggiare la base sul punto prescelto e, inserendo una matita nei fori dove andranno le viti, segnare i punti da forare. Con il trapano fare sul muro i fori adatti a contenere i tasselli e le viti che si intendono usare (Fig.2).

RICARICA

È necessaria una ricarica di circa 15 ore per permettere all' accumulatore di funzionare a piena potenza. Completamente carico Grati può grattugiare circa 1000 grammi di formaggio. Per iniziare la ricarica, inserire l'alimentatore nella presa di corrente ed inserire Grati nella base di ricarica oppure solamente la batteria, situandola nell'apposito alloggiamento ricavato sulla base di ricarica (Fig.3) .

La spia luminosa si accenderà per indicare che l' accumulatore si stà ricaricando.

Quando vengono sostituite le batterie queste non devono essere gettate come i normali rifiuti ma portate al più vicino centro assistenza affinché gli accumulatori possano essere separati e smaltiti negli appositi contenitori, secondo la normativa stabilita dalla legge, sulla protezione ambientale e riciclaggio dei materiali usati.

NOTE SULLA RICARICA

La maggior durata e il miglior funzionamento si avranno se l'apparecchio sarà usato con una certa frequenza.

Il manico diventerà tiepido durante la ricarica: questo è normale.

Evitare di ricaricare a temperatura inferiore a 4°C o superiore a 40°C, questo può danneggiare le batterie. Se l'apparecchio non funziona, controllare che sia alloggiato correttamente nella sua base di carica, che ci sia elettricità e che la spina sia inserita correttamente.

Importante: se dopo ripetuti usi l'autonomia sembra essere più breve, ciò non significa che l'unità sia difettosa. Tale inconveniente può essere risolto lasciando l'apparecchio acceso fino a quando il rullo non cessa di girare, ricaricando quindi l'unità per 15 ore. Questa procedura serve a migliorare la capacità di ricarica dell' accumulatore. Se necessario ripetere questa operazione alcune volte.

SMONTAGGIO/ MONTAGGIO RULLO

Ruotare a motore spento di circa 1/4 di giro in senso antiorario la ghiera dentellata, poi tirare verso l'esterno il rullo (Fig. 4).

Per rimontare il rullo è sufficiente inserirlo nella sua sede, e tenendolo premuto, ruotare di 1/4 di giro in senso orario. Uno scatto segnalerà l'aggancio automatico.

USO

Tagliare gli alimenti a “quadrotti” , inserirli nella tramoggia, quindi abbassare la leva(Fig. 6) . Premere il pulsante di azionamento (Fig. 7) . GRATÌ è inoltre dotato di un pratico tappo che permette di conservare all'interno della tramoggia e del rullo l'alimento non ancora utilizzato ed inoltre impedisce allo sporco o alla polvere di entrare all'interno del rullo (Fig. 8).

SMONTAGGIO/ MONTAGGIO TRAMOGGIA E GUSCIO ESTERNO

Per smontare la tramoggia, ruotare a motore spento di circa 1/4 di giro in senso antiorario la ghiera dentellata e rimuovere il rullo (Fig. 9). Successivamente alzare la leva (Fig. 10). Tirare la tramoggia verso l'esterno, come indicato in (Fig. 11).

Separare la tramoggia dal guscio esterno mediante una leggera trazione (Fig. 12). Per rimontare la tra-

moggia allineare le tre scanalature con i tre agganci del guscio esterno e poi esercitare una leggera pressione fino allo scatto di aggancio (Fig. 13). Infine inserire il gruppo già montato nella sede del corpo macchina e premere dolcemente fino al completo inserimento, testimoniato da un leggero scatto (Fig. 14).

SMONTAGGIO/ MONTAGGIO PRESSINO

Per rimuovere il pressino in gomma estrarlo dalla sua sede tirandolo energicamente verso l'esterno (Fig. 15). Per rimontare il pressino, occorre inserirlo nella sua sede e premere con forza facendo attenzione che la linguetta coincida con l'apposita fessura presente sulla leva (Fig. 16).

MONTAGGIO/ SMONTAGGIO MANOVELLA

Per poter applicare la manovella, estrarre il tappo per manovella tirandolo energicamente verso l'esterno (Fig. 17), applicare la manovella facendo una leggera pressione (Fig. 18).

Adesso è possibile utilizzare Grati manualmente, girando in senso orario la manovella come in figura (Fig. 19).

ATTENZIONE: con la manovella inserita, non è possibile utilizzare l'apparecchio con le batterie. Pertanto, per azionare il motore ed estrarre il rullo, è necessario rimuovere la manovella e reinserire il tappo laterale.

PULIZIA

E' severamente vietato smontare l'apparecchio o cercare di intervenire in qualsiasi modo all'interno dello stesso.

Mantenere l'apparecchio ben pulito e in ordine, vi garantirà una qualità ottimale dei preparati e una maggiore durata della macchina stessa.

Non immergere il corpo motore in acqua o altri liquidi.

Tutti gli oggetti evidenziati in figura (Fig. 20) possono essere lavati a mano in acqua calda con l'aggiunta di detersivi neutri oppure in lavastoviglie, nel cestello superiore.

Non usare prodotti potenzialmente abrasivi.

IMPORTANT WARNINGS

READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY

When using electrical appliances there are precautions that need to be taken including the following:

- Make sure the voltage of your mains power supply corresponds to the voltage indicated on the recharger data label.
- Do not use the appliance when empty.
- Do not use the appliance to chop overly hard food (ice cubes for instance).
- Never use the appliance if the power cord or plug are damaged or if the appliance is faulty; in this case, take it to your nearest Authorised Assistance Centre.
- The use of extension leads not authorised by the appliance manufacturer may cause damage or accidents.
- To prevent any risks, all repairs and/or replacement of the recharger or of the power cord, must be performed by an Ariete Assistance Centre or by a similarly qualified person.
- This appliance complies with the EEC 89/336 Directive with regard to electromagnetic compatibility
- The appliance operates by means of rechargeable batteries, therefore on replacing them do not throw them out among normal waste but take them to the nearest Assistance Centre so that they can be separated and disposed of in suitable waste containers, in compliance with the environmental protection and recycling laws. Never throw batteries into fire.
- Do not leave the appliance exposed to the weather (rain, sun, etc.)
- **NEVER LEAVE THE APPLIANCE WITHIN THE REACH OF CHILDREN OR UNABLE PERSONS**
- Do not place the appliance on top of or near sources of heat.
- Make sure the power cord does not come into contact with any hot surfaces.
- **DO NOT PLACE THE MOTOR BASE, THE PLUG OR POWER CORD IN WATER OR INTO OTHER LIQUIDS, CLEAN USING A DAMP CLOTH.**
- **NEVER TOUCH THE PARTS WHEN THEY ARE STILL ROTATING OR IN USE.**
- This appliance has been designed for HOME USE ONLY and must not be used for commercial or industrial purposes.
- In the event that you decide to dispose of the appliance, we advise you to make it inoperative by cutting off the power cord. We also recommend that any parts that could be dangerous be rendered harmless, especially for children, who may play with the appliance or its parts.
- Packaging must never be left within the reach of children since it is potentially dangerous.

• DO NOT THROW AWAY THESE INSTRUCTIONS

DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

- 1** Roller plug
- 2** Grating roller
- 3** External protection
- 4** Hopper
- 5** Rubber press
- 6** Lever
- 7** On/off switch
- 8** Appliance body
- 9** Charging contact
- 10** Recharge base
- 11** Charging unit
- 12** Charging pilot light
- 13** Removable battery
- 14** Crank
- 15** Crank plug

INSTRUCTIONS

Dear Client,

The Ariete GRATì electrical rechargeable grater will soon become an indispensable kitchen aid which will notably simplify the preparation of grated cheese allowing you to always have fresh grated cheese on hand with no waste. Designed to grate any kind of hard cheese as well as not excessively soft cheese, Grati can also be used to grate chocolate, dry bread, almonds, nuts etc.

Today Grati is still easier to clean because it can be completely disassembled and the side closing plug makes it more hygienic.

The GRATì electrical rechargeable grater works in connection with a mains power supplied recharge base. The model's particular feature is that in case the battery has not been recharged and there are no outlets in the vicinity, the provided crank located within the recharge base can be used.

RECHARGE BASE

The recharge base has the function of recharging the removable battery located in the handle of the appliance and is doubly convenient in that it is also useable as a resting stand for the appliance when it is not being used; it must therefore be placed near a power outlet.

As mentioned above, a crank is also located in the recharge base, thus making it possible to use the appliance manually as well.

The base is a practical resting stand for the Grati both horizontally and vertically (Fig.1).

To use it vertically place the base in the desired location and mark the points to be drilled in the holes with a pencil. Drill holes in the walls and introduce the dowels and screws (Fig.2).

RECHARGING

It is necessary to recharge batteries for about 15 hours to permit them to work at full power. When batteries are completely charged Grati is able to grate approx. 1000 grams of cheese. To start the battery recharge, plug the charging unit in and place Grati into the recharge base or place only the battery into the recharge base, placing it within the provided resting site in the recharge base (Fig.3).

The lit indicator will switch on to show that the battery is charging.

When replacing the batteries, do not dispose of the old ones as normal refuse; take them to your nearest Assistance Centre, where they can be separated and disposed of in the proper containers, in compliance with legal regulations with regard to the environment and the recycling of used materials.

NOTES ON RECHARGING

Using the appliance frequently will guarantee longer life and optimal functioning. The handle will become warm during recharging: this is normal.

Avoid recharging at temperatures lower than 4°C or higher than 40°C. This can damage the batteries.

If the grater does not work check that it has been correctly placed into its recharging base, that there is electricity and that the plug has been correctly connected.

Important: if function autonomy seems to become shorter after repeated use, this does not mean that the unit is faulty. This trouble can be solved by leaving the appliance switched on until the roller stops rotating. Then recharge the appliance for 15 hours. This procedure improves the batteries' recharging capacities. If necessary repeat this operation more than once.

REMOVING/FITTING THE ROLLER

Turn off the motor and rotate the indented ring counter clockwise by about 1/4, and draw the roller outwards (Fig. 4).

To reassemble the roller, introduce the roller into its housing and keeping it pressed rotate it clockwise by about 1/4. A click will signal the automatic link.

USE

Cut the food into "cubes", introduce them into the hopper then lower the lever (Fig. 6). Press the on/off switch (Fig. 7). GRATÌ also provides a practical plug to keep unutilised food inside the hopper and roller; the plug also protects the food from dirt or dust (Fig. 8).

REMOVING/ FITTING HOPPER AND EXTERNAL PROTECTION

To remove the hopper turn off the motor and rotate the indented ring counter clockwise by about 1/4, and remove the roller (Fig. 9). Then lift the lever (Fig. 10). Draw the hopper outwards as shown in Fig. 11.

Separate the hopper from the external protection by pulling it slightly (Fig. 12).

To reassemble the hopper align the three grooves with the three hooks on the external protection; then press slightly until it clicks (Fig. 13). Lastly place the fitted unit into the appliance body housing and press slightly until it has been completely fit and it clicks (Fig. 14).

REMOVING/ FITTING PRESS

To remove the press pull it out of its housing with strength (Fig. 15).

To reassemble the press it must be set into its housing and press with strength taking care that the tongue matches the provided slot on the lever (Fig. 16).

REMOVING/ FITTING CRANK

To fit the crank, take the crank plug off by pulling it outwards with strength (Fig. 17); apply the crank by pressing slightly (Fig. 18).

Grati can now be used manually by rotating the crank clockwise as shown (Fig. 19).

WARNING: when the crank is inserted, it is not possible to use the appliance with battery power. Therefore, to start the motor and extract the roller, you must first remove the crank and re-insert the side plug.

CLEANING

Opening the appliance and trying to intervene inside it is strictly forbidden.

Keep the appliance clean, it will thus guarantee excellent quality products and last longer.

Do not put the motor body into water or into other liquids.

All the objects shown in the picture (Fig. 20) can be washed by hand in warm water with mild detergents or in the upper drawer of the dishwasher.

Do not use potentially abrasive products.

INSTRUCTIONS IMPORTANTES

LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS

Lors de l'utilisation d'appareils électriques, il est important de prendre des précautions adéquates, telles que:

- Vérifier que le voltage de votre réseau électrique corresponde à celui indiqué sur l'étiquette des données techniques de l'alimentateur de recharge.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil à vide.
- Ne pas utiliser l'appareil pour hacher des aliments ayant une consistance excessive (comme par exemple les glaçons).
- Ne pas utiliser l'appareil si le câble électrique ou la fiche sont endommagés ou si l'appareil est défectueux; dans ce cas, adressez-vous au Centre d'Assistance Après-vente Autorisé le plus proche.
- L'utilisation de rallonges électriques non autorisées par le Constructeur de l'appareil peut provoquer des dommages et des incendies.
- En cas de remplacement et/ou d'entretien de l'alimentateur ou du câble d'alimentation, adressez-vous au Centre d'Assistance Après-vente Autorisé Ariete ou à une personne qualifiée, de façon à éviter tout risque de danger.
- Cet appareil est conforme à la directive CEE 89/336 relative à la compatibilité électromagnétique.
- L'appareil fonctionne avec des piles d'accumulateurs rechargeables qui, lors de leur substitution, ne doivent pas être jetés parmi les déchets ordinaires mais déposés auprès du Centre d'Assistance Après-vente le plus proche afin que les accumulateurs puissent être séparés et récupérés dans des conteneurs spécifiques, conformément à la norme établie par la loi en matière de protection de l'environnement et du recyclage des matériaux usés. Ne jetez jamais les accumulateurs dans le feu.
- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques externes (pluie, soleil, etc.)
- **NE JAMAIS LAISSER L'APPAREIL À LA PORTÉE DES ENFANTS OU DE PERSONNES INCAPABLES.**
- Ne pas positionner l'appareil près ou sur des sources de chaleur.
- Veiller à ce que le câble électrique n'entre pas en contact avec des surfaces chaudes.
- **NE JAMAIS PLONGER LE CORPS MOTEUR, LA FICHE ET LE CÂBLE ÉLECTRIQUE DANS DE L'EAU OU D'AUTRES LIQUIDES, ET UTILISER UN CHIFFON HUMIDE POUR LES NETTOYER.**
- **NE JAMAIS TOUCHER LES PARTIES EN MOUVEMENT.**
- Cet appareil a été conçu EXCLUSIVEMENT pour l'USAGE DOMESTIQUE et il doit en aucun cas être destiné à un usage commercial ou industriel.
- Si vous décidez de vous défaire de l'appareil, il est conseillé de le rendre inutilisable en éliminant le câble d'alimentation. Il est en outre recommandé d'exclure toute partie de l'appareil susceptible de constituer une source de danger, spécialement pour les enfants qui pourraient jouer avec l'appareil.
- Ne laissez pas les parties de l'emballage à la portée des enfants car elles peuvent constituer une source potentielle de danger.
- **CONSERVER CES INSTRUCTIONS**

DESCRIPTION DES COMPOSANTS

- 1** Bouchon pour rouleau
- 2** Rouleau à râper
- 3** Coquille externe
- 4** Trémie
- 5** Presseur en caoutchouc
- 6** Levier
- 7** Poussoir de démarrage
- 8** Corps machine
- 9** Contact de recharge
- 10** Base de recharge
- 11** Alimentateur de recharge
- 12** Témoin lumineux de recharge
- 13** Pile amovible
- 14** Manivelle
- 15** Bouchon pour manivelle

MODE D'EMPLOI

Cher Client,

la râpe électrique rechargeable Ariete GRATÌ deviendra en peu de temps une aide indispensable dans votre cuisine, facilitant de façon significative la préparation du fromage râpé et permettant de le savourer toujours frais, sans gâchis. Conçu pour râper tous les types de fromage à pâte dure et pas trop molle, Grati peut aussi râper le chocolat, le pain sec, les amandes, les noix, etc.

Grati est, en outre, aujourd'hui encore plus facile à nettoyer, car entièrement démontable et plus hygiénique grâce à son bouchon de fermeture latérale.

La râpe rechargeable GRATÌ fonctionne en liaison avec une base de recharge alimentée avec tension de réseau. Ce modèle se caractérise par le fait que si la pile se décharge en absence de prises de courant dans le voisinage, il est possible d'utiliser la manivelle fournie en dotation et située à l'intérieur de la base de recharge.

BASE DE RECHARGE

La base de recharge a la fonction de recharger la pile amovible située à l'intérieur du manche de l'appareil et elle présente le double avantage de servir aussi de support pour ranger ce dernier lorsqu'il n'est pas utilisé; il est donc nécessaire qu'elle soit positionnée près d'une prise de courant.

A l'intérieur de la base de recharge, se trouve, comme indiqué précédemment, une manivelle qui permet de faire fonctionner l'appareil manuellement.

La base, qui représente un support pratique pour la râpe Grati, peut être fixée dans le sens horizontal ou vertical (Fig.1).

Pour la pose verticale, appuyer la base contre le plan choisi pour le fixage et, à l'aide d'un crayon, tracer

un signe, à travers les orifices destinés aux vis, sur le point à percer. Percer sur le mur, avec la perceuse, des trous adéquates pour contenir les vis tamponnées (Fig.2).

RECHARGE

Une recharge d'environ 15 heures est nécessaire pour permettre à l'accumulateur de fonctionner à pleine puissance. Lorsque Grati est entièrement rechargée, elle peut râper environ 1000 grammes de fromage. Pour procéder à la recharge, brancher l'alimentateur à la prise de courant et placer Grati sur sa base de recharge ou introduire simplement la pile dans son emplacement situé sur la base de recharge (Fig.3) .

Le témoin lumineux s'allume pour indiquer que l'accumulateur est en phase de recharge.

Lorsque les batteries sont remplacées, elles ne doivent pas être jetées parmi les déchets ordinaires, mais remises à un centre d'assistance afin de séparer les accumulateurs et de les recueillir dans des conteneurs spéciaux, conformément à la norme établie par la loi sur la protection de l'environnement et sur le recyclage des matériaux usés.

REMARQUES SUR LA RECHARGE

Pour garantir une plus longue durée de vie de l'appareil et son meilleur fonctionnement, la râpe doit être utilisée avec une certaine fréquence.

Il est normal que le manche devienne tiède pendant la recharge.

Eviter d'effectuer la recharge à une température inférieure à 4°C ou supérieure à 40°C car cela peut endommager les piles.

Si l'appareil ne fonctionne pas, contrôler qu'il soit installé correctement sur sa base de recharge, et vérifier la présence de courant ainsi que le branchement correct de la fiche d'alimentation électrique.

Important: si après de nombreuses utilisations, l'autonomie semble diminuer, cela signifie que l'unité est défectueuse. Cet inconvénient peut être résolu en faisant fonctionner l'appareil jusqu'à ce que le rouleau s'arrête de tourner, puis en rechargeant l'unité pendant 15 heures. Cette procédure sert à améliorer la capacité de recharge de l'accumulateur. Si nécessaire, répéter cette opération plusieurs fois.

DÉMONTAGE/ MONTAGE ROULEAU

Tourner la bague dentelée vers la gauche d'environ 1/4 de tour, avec le moteur éteint, puis tirer le rouleau vers l'extérieur (Fig. 4).

Pour remonter le rouleau, il suffit de l'introduire dans son emplacement et, en le maintenant appuyé, tourner de tour vers la droite. Le dé clic indique l'enclenchement automatique.

UTILISATION

Couper les aliments en "petits carrés", avant de les introduire dans la râpe, puis baisser le levier (Fig. 6). Appuyer sur le poussoir de démarrage (Fig. 7). GRATI est en outre muni d'un bouchon pratique qui permet de conserver à l'intérieur de la trémie et du rouleau l'aliment pas encore râpé ainsi que d'empêcher à la poussière et à la saleté de pénétrer à l'intérieur du rouleau (Fig. 8).

DÉMONTAGE/ MONTAGE TRÉMIE ET COQUILLE EXTERNE

Pour démonter la trémie, tourner la bague dentelée vers la gauche d'environ 1/4 de tour, avec le moteur éteint, et enlever le rouleau (Fig. 9). Soulever ensuite le levier (Fig. 10) et tirer la trémie vers l'extérieur, comme indiqué en (Fig. 11).

Séparer la trémie de la coquille externe en tirant légèrement (Fig. 12). Pour remonter la trémie, aligner les trois rainures sur les trois crochets de la coquille externe puis exercer une légère pression jusqu'au déclic d'enclenchement (Fig. 13). Introduire enfin le groupe ainsi monté dans l'emplacement du corps machine, en appuyant doucement jusqu'à au déclic qui indique que le groupe est entièrement emboîté (Fig. 14).

DÉMONTAGE/ MONTAGE PRESSEUR

Pour extraire le presseur en caoutchouc de son emplacement, il suffit de le tirer vers l'extérieur de façon énergique (Fig. 15). Pour remonter le presseur, il faut l'introduire dans son emplacement et appuyer avec force en faisant attention que la languette coïncide avec la fente qui se trouve sur le levier (Fig. 16).

MONTAGE / DÉMONTAGE MANIVELLE

Pour pouvoir appliquer la manivelle, extraire le bouchon pour manivelle en le tirant énergiquement vers l'extérieur (Fig. 17); appliquer la manivelle en exerçant une légère pression (Fig. 18).

Il est possible alors d'utiliser Grati manuellement, en tournant la manivelle vers la droite, comme indiqué en (Fig. 19).

ATTENTION: il n'est pas possible d'utiliser l'appareil avec les batteries si la poignée est insérée. Par conséquent, pour actionner le moteur et extraire le rouleau, il est nécessaire de retirer la poignée et de remettre le bouchon latéral.

NETTOYAGE

Il est strictement interdit de démonter l'appareil ou d'essayer d'intervenir sur les parties internes de ce dernier.

L'appareil doit toujours être propre et en ordre pour garantir une qualité optimale des aliments et une plus longue durée de vie de la machine.

Ne jamais plonger le corps moteur dans de l'eau ou autres liquides.

Tous les objets représentés en (Fig. 20) peuvent être lavés à la main avec de l'eau chaude et des produits détergents neutres ou en lave-vaisselle, sur la clayette supérieure.

Ne pas utiliser de produits abrasifs.

WICHTIGE HINWEISE

VORLIEGENDE GEBRAUCHSANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCHLESEN

Beim Gebrauch von Elektrogeräten sind einige Vorsichtsmaßnahmen zu treffen:

- Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung mit der Angabe auf dem Datenschild des Ladenetzgeräts übereinstimmt.
- Gerät nicht leer laufen lassen.
- Das Gerät ist nicht zum Zerkleinern von besonders festen Nahrungsmitteln (Beispiel: Eiskwürfel) geeignet.
- Das Gerät ist nicht zu benutzen, falls das Elektrokabel oder der Stecker beschädigt sein sollten oder das Gerät selbst defekt ist. Es zur nächsten Vertrags-Kundendienststelle bringen.
- Der Gebrauch von Verlängerungskabeln, die vom Gerätehersteller nicht freigegeben wurden, kann Schäden und Unfälle verursachen.
- Sich im Falle einer Auswechslung bzw. Wartung des Netzgeräts oder Speisekabels an eine Aariete-Kundendienststelle oder an eine dafür qualifizierte Person wenden, um jede Gefahr vorzubeugen.
- Dieses Gerät entspricht der Richtlinie 89/336 EWG über die elektromagnetische Kompatibilität.
- Das Gerät funktioniert mit wiederaufladbaren Akkus. Daher den ausgewechselten Akku nicht wegwerfen, sondern zur nächsten Kundendienststelle bringen, damit eine Akkutrennung und –entsorgung in Spezialbehältern gemäß dem Gesetz über den Umweltschutz und das Recycling von benutztem Material möglich ist. Akkus niemals ins Feuer werfen.
- Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonne, usw.) aussetzen
- **DAS GERÄT IST AUßER REICHWEITE VON KINDERN UND UNGEEIGNETEN PERSONEN ZU HALTEN.**
- Gerät nicht über oder an Wärmequellen stellen.
- Das Elektrokabel darf nicht mit warmen Oberflächen in Berührung kommen.
- **MOTORBLOCK, STECKER UND ELEKTROKABEL NIEMALS IN WASSER ODER ANDERE FLÜSSIGKEITEN TAUCHEN. VERWENDEN SIE FÜR DIE REINIGUNG EIN FEUCHTES TUCH.**
- **SICH BEWEGENDE TEILE NIEMALS BERÜHREN.**
- Das Gerät ist NUR FÜR DEN HAUSGEBRAUCH, nicht für Handels- oder Industriezwecke bestimmt.
- Falls dieses Gerät entsorgt werden soll, ist sein Speisekabel abzuschneiden, so dass es nicht mehr funktionsfähig ist. Darüber hinaus sind all die Geräteteile unschädlich zu machen, die vor allem für Kinder, die das Gerät als Spielzeug verwenden könnten, eine Gefahr darstellen.
- Verpackungsteile nicht in Reichweite von Kindern lassen. Sie stellen eine potentielle Gefahr dar!
- **VORLIEGENDE GEBRAUCHSANLEITUNG AUFBEWAHREN**

TEILEBESCHREIBUNG

- 1** Rollenverschluss
- 2** Rasperrolle
- 3** Außenhülle
- 4** Trichter
- 5** Gummistopfer
- 6** Hebel
- 7** Einschalttaste
- 8** Maschinenblock
- 9** Ladekontakt
- 10** Ladeblock
- 11** Akkunetzgerät
- 12** Kontrollleuchte Ladevorgang
- 13** Herausnehmbare Batterie
- 14** Kurbel
- 15** Kurbelverschluss

GEBRAUCHSANLEITUNG

Sehr geehrter Kunde,

die wiederaufladbare Elektroraspel Ariete GRATÌ wird für Sie in kurzer Zeit zu einer unersetzlichen Küchenhilfe werden, die Ihnen die Zubereitung von geraspelttem Käse vereinfacht und darüber hinaus einen stets frisch geriebenen Käse liefert. Grati eignet sich für alle Hart- und nicht allzu weiche Käsesorten, ist aber auch zum Raspeln von Schokolade, Trockenbrot, Mandeln, Nüsse, usw. einsetzbar.

Ab heute ist Grati auch einfacher zu reinigen: Es ist komplett zerlegbar und dank des seitlichen Verschlusses hygienischer.

Die wiederaufladbare Raspel GRATÌ wird an einen Ladeblock angeschlossen, dem Netzspannung zugeführt wird. Die Besonderheit dieses Modell liegt in der zum Lieferumfang gehörenden Kurbel, die sich im Ladeblock befindet und im Falle einer entladenen Batterie oder nicht in der Nähe befindlichen Steckdosen äußerst hilfreich ist.

LADEBLOCK

Der Ladeblock lädt die herausziehbare Batterie, die sich im Gerätegriff befindet, wieder auf und ist auch zur Aufbewahrung des Geräts verwendbar, falls dieses nicht mehr gebraucht wird. Der Ladeblock ist folglich immer in die Nähe einer Steckdose aufzustellen.

Im Ladeblock befindet sich, wie zuvor beschrieben, auch eine Kurbel, mit der das Gerät von Hand angetrieben werden kann.

Der Block ist ein praktischer Gerätehalter, der sohl waagerecht als auch senkrecht einsetzbar ist (Abb.1). Falls das Gerät senkrecht eingesetzt werden soll: Den Block auf den gewünschten Platz abstellen, einen Bleistift in die Schraubenlöcher einführen und die zu bohrenden Stellen markieren. Mithilfe eines Bohrers

die zur Aufnahme der Dübel und Schrauben nötigen Löcher vornehmen (Abb.2).

AUFLADEN

Zur Erzielung der vollen Akku-Leistungsfähigkeit ist eine Ladedauer von circa 15 Stunden erforderlich. Ein vollständig geladenes Gerät kann circa 1000 Gramm Käse reiben. Zum Aufladen: Netzgerät an die Steckdose anschließen und Grati in den Ladeblock oder nur die Batterie in die dafür vorgesehene Stelle im Ladeblock einsetzen (Abb.3).

Die Kontrollleuchte schaltet sich ein und zeigt an, dass sich der Akku auflädt.

Bei der Auswechslung der Batterien dürfen diese nicht in den normalen Hausmüll geworfen, sondern müssen zur nächsten Kundendienststelle gebracht werden, damit die Akkus gemäß den gesetzlich festgelegten Umweltschutz- und Recyclingvorschriften getrennt und in Spezialbehältern entsorgt werden können.

HINWEISE ÜBER DEN LADEVORGANG

Ein häufiger Gebrauch gewährleistet eine längere Lebensdauer und einen einwandfreieren Betrieb des Geräts.

Es ist normal, dass sich der Griff beim Aufladen erwärmt.

Bei einer Temperatur von unter 4°C oder über 40°C nicht aufladen, da es zu Batterieschäden führen kann. Falls das Gerät nicht funktioniert: Sicherstellen, dass es in den Ladeblock korrekt eingesetzt wurde, Strom vorhanden ist und der Stecker einwandfrei sitzt.

Wichtig: Falls nach einem mehrmaligen Einsatz die Gebrauchszeit der Batterie kürzer ausfallen sollte, so bedeutet dies nicht, dass die Einheit defekt ist. Es genügt, das Gerät eingeschaltet zu lassen, bis die Rolle zu drehen aufhört und die Einheit folglich 15 Stunden geladen wird. Dies steigert die Ladekapazität des Akkus. Den Vorgang bei Bedarf wiederholen.

ROLLENDEMONTAGE/ -MONTAGE

Den gezahnten Ring bei abgeschaltetem Motor circa 1/4 nach links drehen, dann Rolle nach außen ziehen (Abb. 4).

Zur erneuten Rollenmontage genügt es, diese in ihren Sitz einzusetzen, gedrückt zu halten und dabei 1/4 nach rechts zu drehen. Das Klickgeräusch zeigt das automatische Einrasten an.

GEBRAUCH

Die Nahrungsmittel in "Vierecke" schneiden, in den Trichter einführen und den Hebel senken (Abb. 6). Die Einschalttaste drücken (Abb. 7). GRATI ist ferner auch mit einem praktischen Verschluss versehen, der die Aufbewahrung des noch nicht verwendeten Nahrungsmittels im Trichter und in der Rolle ermöglicht und ferner das Eindringen von Schmutz oder Staub in das Rolleninnern verhindert (Abb. 8).

DEMONTAGE/ MONTAGE DES TRICHTERS UND DER AUßENHÜLLE

Um den Trichter zu demontieren, ist der gezahnte Ring bei abgeschaltetem Motor circa 1/4 nach links zu drehen und folglich die Rolle zu entfernen (Abb. 9). Anschließend den Hebel anheben (Abb. 10). Trichter nach außen ziehen, siehe hierzu Abb. 11.

Den Trichter von der Außenhülle durch leichtes Ziehen abtrennen (Abb. 12). Um den Trichter wieder anzu- montieren, sind die drei Rillen mit den drei Einraststellen der Außenhülle in Übereinstimmung zu bringen und dann einen leichten Druck auszuüben, bis sie einrasten (Abb. 13). Schließlich die schon montierte Gruppe in den Maschinenblock einsetzen und durch ein leichtes Drehen ganz einstecken. Dabei ist ein Klickgeräusch zu hören (Abb. 14).

STOPFERDEMONTAGE/ -MONTAGE

Zur Abnahme des Gummistopfers ist dieser aus seinem Sitz energisch herauszuziehen (Abb. 15). Beim erneuten Einsatz desselben ist dieser in seinen Sitz einzusetzen und kräftig einzudrücken. Achtung: Die Lasche muss in der dafür vorgesehenen Hebelöffnung liegen (Abb. 16).

KURBELMONTAGE/ -DEMONTAGE

Den Kurbelverschluss energisch herausziehen (Abb. 17), um die Kurbel durch eine leichte Druckausübung (Abb. 18) einsetzen zu können.

Um nun Grati von Hand zu bedienen, ist die Kurbel nach rechts zu drehen. Siehe hierzu (Abb. 19).

ACHTUNG: Ein Batteriebetrieb des Geräts ist bei eingefügter Kurbel nicht möglich. Um folglich den Motor einschalten und die Rolle herausziehen zu können, muss die Kurbel entfernt und der seitliche Kurbelverschluss wieder eingesetzt werden.

REINIGUNG

Die Gerätedemontage oder Eingriffe in das Geräteinnern sind strengstens verboten.

Das Gerät stets sauber und in einwandfreiem Zustand halten. Nur auf diese Weise kann eine optimale Qualität der Zubereitungen und eine längere Lebensdauer der Maschine gewährleistet werden.

Den Motorblock nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.

Alle in Abb. 20 markierten Teile können von Hand in warmem Wasser mit Neutralreiniger oder in der Spülmaschine im oberen Korb gewaschen werden.

Keine Scheuermittel verwenden.

ADVERTENCIAS IMPORTANTES

LEER ATENTAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES

Cuando se usan aparatos eléctricos es necesario tomar oportunas precauciones, entre las cuales:

- Asegurarse que el voltaje eléctrico del aparato corresponda con aquel indicado en la etiqueta datos técnicos del alimentador de recarga.
- No poner en marcha el aparato en vacío.
- No utilizar el aparato para triturar alimentos que tengan excesiva consistencia, (por ejemplo cubitos de hielo).
- No usar el aparato si el cable eléctrico o el enchufe están dañados, o si el aparato mismo tuviera algún defecto; en este caso llevarlo al Centro de Asistencia Autorizado más cercano.
- El uso de alargadores eléctricos no autorizados por el fabricante del aparato puede provocar daños y accidentes.
- En caso de sustitución y/o manutención del alimentador o del cable eléctrico de alimentación, dirigirse a un Centro Asistencia Autorizado Ariete o a una persona con cualificación similar, para prevenir cualquier riesgo.
- Este aparato está de acuerdo con la directiva CEE 89/336 referente a la compatibilidad electromagnética.
- El aparato funciona con baterías de acumuladores recargables, por lo tanto cuando haya que sustituirlo no tirarlo con el resto de la basura, llevarlo al más cercano Centro Asistencia para que los acumuladores puedan ser separados y eliminados en los contenedores adecuados, según la normativa establecida por la ley sobre la protección ambiental y reciclaje de los materiales usados. No tirar nunca los acumuladores al fuego.
- No dejar el aparato expuesto a agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc...)
- **NO DEJAR NUNCA EL APARATO AL ALCANCE DE LOS NIÑOS O PERSONAS NO CAPACES.**
- No colocar el aparato encima o en proximidad de fuentes de calor.
- Poner atención en que el cable eléctrico no entre en contacto con superficies calientes.
- **NO SUMERGIR NUNCA EL CUERPO MOTOR, EL ENCHUFE Y EL CABLE ELÉCTRICO EN EL AGUA U OTROS LÍQUIDOS, USAR UN PAÑO HÚMEDO PARA LIMPIARLA.**
- **NO TOCAR NUNCA LAS PARTES EN MOVIMIENTO.**
- El aparato ha sido pensado SÓLO PARA USO DOMÉSTICO y no tiene que ser empleado para uso comercial o industrial.
- En el caso se decidiera tirar o deshacerse de este aparato, se aconseja cortar el cable de la alimentación para dejarlo inutilizable. Además se aconseja modificar aquellas partes del aparato que pudieran representar un peligro, especialmente para los niños que podrían utilizar el aparato para sus juegos.
- Los elementos del embalaje no se tienen que dejar al alcance de los niños ya que son potenciales fuentes de peligro.

• GUARDAR ESTAS INSTRUCCIONES

DESCRIPCIÓN DE LOS COMPONENTES

- 1** Tapón para el rodillo
- 2** rodillo para rayar
- 3** Cubierta exterior
- 4** Tolla
- 5** Presionador de goma
- 6** Palanca
- 7** Botón de encendido
- 8** Cuerpo máquina
- 9** Contacto de carga
- 10** Base de recarga
- 11** Alimentador de recarga
- 12** Piloto de carga
- 13** Batería extraíble
- 14** Manivela
- 15** Tapón para manivela

INSTRUCCIONES DE EMPLEO

Estimado cliente,

El rayador eléctrico Ariete GRATÌ será en poco tiempo un ayudante insustituible en la cocina, simplificando notablemente la preparación del queso rayado permitiendo tenerlo siempre fresco, sin derroches. Pensado para rayar cualquier tipo de queso duro y no demasiado blando, Grati también puede rayar chocolate, pan seco, almendras, nueces, etc.

Grati es además desde hoy todavía más fácil de limpiar, porque es completamente desmontable y más higiénico gracias al tapón de cierre lateral.

El rayador recargable GRATÌ funciona en conexión con una base de recarga alimentada con tensión de red. La particularidad de este modelo es que en el caso que la batería esté descargada y no haya tomas de corriente cerca es posible utilizar la manivela en dotación situada en el interior de la base de recarga.

BASE DE RECARGA

La base de recarga se ocupa de recargar la batería extraíble situada en el mango del aparato y tiene la doble conveniencia de ser utilizada para guardar el aparato mismo cuando no se usa; es por eso necesario que se sitúe cerca de una toma de corriente.

En la base de recarga como se ha descrito precedentemente se sitúa además una manivela con la cual es posible desarrollar la función del aparato manualmente.

La base es un práctico soporte para el Grati sea como apoyo horizontal que vertical (Fig.1).

Para el empleo vertical apoyar la base en el punto elegido e, introduciendo un lápiz en los agujeros donde irán los tornillos, señalar los puntos que hay que agujerear. Con el taladro hacer en el muro los agujeros adecuados para contener los tacos y los tornillos que se vayan a usar (Fig.2).

RECARGA

Es necesaria una recarga de aproximadamente 15 horas para permitir al acumulador funcionar con plena potencia. Completamente cargado Grati puede rayar aproximadamente 1000 gramos de queso. Para empezar la recarga, introducir el alimentador en la toma de corriente e introducir Grati en la base de recarga o bien sólo la batería, situandola en el alojamiento adecuado en la base de la recarga (Fig.3) .

El piloto se encenderá para indicar que el acumulador se está recargando.

Cuando se sustituyan las baterías éstas no se tienen que tirar como el resto de la basura si no que hay que llevarlas al centro de asistencia más cercano para que los acumuladores puedan ser separados y recogidos en los contenedores adecuados, según la normativa establecida por la ley, sobre la protección del ambiente y reciclaje de los materiales usados.

NOTAS SOBRE LA RECARGA

Se tendrán una mayor duración y un mejor funcionamiento si el aparato se usará con una cierta regularidad.

El mango se pondrá templado durante la recarga: ésto es normal.

Evitar recargar con temperatura inferior a 4°C o superior a 40°C, ésto puede dañar las baterías.

Si el aparato no funciona, controlar que esté alojado correctamente en su base de carga, que haya electricidad y que el enchufe esté puesto correctamente.

Importante: si después de un empleo repetido la autonomía parece que sea menor, ésto no significa que la unidad sea defectuosa. Tal inconveniente se puede resolver dejando el aparato encendido hasta que el rodillo no deje de girar, recargando la unidad durante 15 horas. Este procedimiento sirve para mejorar la capacidad de recarga del acumulador. Si es necesario repetir esta operación algunas veces.

DESMONTAJE/ MONTAJE RODILLO

Girar con el motor apagado aproximadamente 1/4 de vuelta en sentido contrario a las agujas del reloj el anillo dentado, después tirar hacia el exterior el rodillo(Fig. 4).

Para volver a montar el rodillo es suficiente introducirlo en su lugar, y manteniendolo apretado, girar 1/4 de vuelta en sentido de las agujas del reloj. Un “click” señalará el enganche automático.

EMPLEO

Cortar los alimentos a “cuadrados” , introducir en la tolva, bajar la palanca (Fig. 6) . Apretar el botón de accionamiento (Fig. 7) . GRATÌ está dotado con un práctico tapón que permite conservar en el interior de la tolva y del rodillo el alimento que todavía no se ha usado y además impide a la suciedad o al polvo entrar en el interior del rodillo (Fig. 8).

DESMONTAJE/ MONTAJE TOLVA Y CUBIERTA EXTERIOR

Para desmontar la tolva, girar con el motor apagado aproximadamente 1/4 de vuelta en sentido contrario a las agujas del reloj el anillo dentado y quitar el rodillo (Fig. 9).

Sucesivamente levantar la palanca (Fig. 10). Tirar la tolva hacia el exterior, como se indica en (Fig. 11).

Separar la tolva de la cubierta exterior mediante una ligera tracción(Fig. 12). Para volver a montar la tolva

alinear las tres ranuras con los tres enganches de la cubierta exterior y después ejercer una ligera presión hasta el “click” de enganche (Fig. 13). Al final introducir el grupo ya montado en el lugar del cuerpo de la máquina y apretar suavemente hasta la perfecta introducción que sentiremos con un “click” (Fig. 14).

DESMONTAJE/ MONTAJE PRESIONADOR

Para quitar el presionador de goma extraerlo de su lugar tirándolo enérgicamente hacia el exterior (Fig. 15). Para volver a montar el presionador, hace falta introducirlo en su lugar y apretar con fuerza poniendo atención en que la lengüeta coincida con la ranura adecuada presente en la palanca (Fig. 16).

MONTAJE/ DESMONTAJE MANIVELA

Para poder aplicar la manivela, extraer el tapón para manivela tirándolo enérgicamente hacia el exterior (Fig. 17), aplicar la manivela ejerciendo una ligera presión (Fig. 18).

Ahora es posible utilizar Grati manualmente, girando en sentido de las agujas del reloj la manivela como en (Fig. 19).

ATENCIÓN: si la manivela está accionada no se puede utilizar el aparato con las pilas. Por lo tanto, para poner en marcha el motor y extraer el rodillo es necesario quitar la manivela y volver a poner la tapa lateral.

LIMPIEZA

Está absolutamente prohibido desmontar el aparato o tratar de intervenir de cualquier modo en el interior del mismo.

Mantener el aparato bien limpio y en orden, os garantizará una calidad óptima de los preparados y una mayor duración de la misma máquina.

No sumergir el cuerpo motor en el agua u otros líquidos.

Todos los objetos evidenciados en figura (Fig. 20) se pueden lavar a mano en agua caliente añadiendo detergentes neutros o bien en lavavajillas, en la parte superior.

No usar productos potencialmente abrasivos.

ADVERTÊNCIAS IMPORTANTES

LEIA ATENTAMENTE ESTAS INSTRUÇÕES

Ao utilizar aparelhos eléctricos, é necessário tomar as devidas precauções, entre as quais:

- Verificar se a voltagem da rede eléctrica corresponde à voltagem indicada na etiqueta de dados técnicos do alimentador de recarga.
- Não deixar o aparelho a funcionar sem motivo.
- Não utilizar o aparelho para triturar alimentos que tenham uma consistência excessiva (por exemplo: cubos de gelo).
- Não utilizar o aparelho se o cabo eléctrico ou a ficha estiverem danificados, ou se o próprio aparelho estiver defeituoso; neste caso, leve-o até o Centro de Assistência Autorizado mais próximo.
- O uso de extensões eléctricas não autorizadas pelo fabricante do aparelho pode provocar danos e acidentes.
- Em caso de substituição e/ou manutenção do alimentador ou do cabo eléctrico de alimentação, entrar em contacto com um Centro de Assistência Autorizado Ariete ou com pessoal com qualificação semelhante para evitar qualquer risco.
- Este aparelho está em conformidade com a directiva CEE 89/336 relativa à compatibilidade electromagnética.
- O aparelho funciona com baterias com acumuladores recarregáveis, portanto, ao substituí-lo, não jogá-lo no lixo, e sim, levá-lo ao Centro de Assistência mais próximo para que os acumuladores possam ser separados e eliminados de forma adequada, conforme a normativa estabelecida pela lei de protecção ambiental e de reciclagem de materiais usados. Nunca jogar os acumuladores no fogo.
- Não deixar o aparelho exposto aos agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.).
- **NUNCA DEIXAR O APARELHO AO ALCANCE DE CRIANÇAS OU INCAPAZES.**
- Não colocar o aparelho sobre ou perto de fontes de calor.
- Prestar atenção para que o cabo eléctrico não entre em contacto com superfícies quentes.
- **NUNCA MERGULHAR A BASE DO MOTOR, A FICHA OU O CABO ELÉCTRICO NA ÁGUA OU EM OUTROS LÍQUIDOS, USE UM PANO HÚMIDO PARA A LIMPEZA.**
- **NUNCA TOCAR AS PEÇAS EM MOVIMENTO.**
- O aparelho foi concebido SOMENTE PARA USO DOMÉSTICO e não deve ser utilizado para fins comerciais ou industriais.
- Caso se decida a descartar como lixo este aparelho, recomendamos que o deixe inoperante, cortando o cabo de alimentação. Recomendamos também que deixe inócuas as partes do aparelho que possam representar um perigo, especialmente para as crianças, que podem utilizar o aparelho como um brinquedo.
- Os elementos da embalagem não devem ser deixados ao alcance de crianças pois são potenciais fontes de perigo.
- **CONSERVAR ESTAS INSTRUÇÕES**

DESCRIÇÃO DOS COMPONENTES

- 1** Tampa do rolo
- 2** Rolo para ralar
- 3** Protecção externa
- 4** Tremonha
- 5** Prensa de borracha
- 6** Alavanca
- 7** Botão de activação
- 8** Corpo da máquina
- 9** Contacto de carga
- 10** Base de recarga
- 11** Alimentador de recarga
- 12** Indicador luminoso de carga
- 13** Bateria removível
- 14** Manivela
- 15** Tampa da manivela

INSTRUÇÕES DE USO

Caro cliente,

o ralador eléctrico recarregável Ariete GRATÌ tornar-se-á rapidamente um ajudante insubstituível na cozinha, simplificando notavelmente a preparação de queijo ralado e permitindo saboreá-lo sempre fresco e sem desperdícios. Projectado para ralar qualquer tipo de queijo duro e não muito mole, Grati pode ralar chocolate, pão seco, amêndoas, nozes, etc.

Gratì, a partir de agora, é ainda mais fácil de limpar, pois pode ser completamente desmontado, e é mais higiénico, graças à tampa de fechamento lateral.

O ralador recarregável GRATÌ funciona conectado a uma base de recarga alimentada com tensão de rede. A característica deste modelo é que, caso a bateria esteja descarregada e não haja uma tomada de corrente por perto, é possível utilizar a manivela incluída, localizada dentro da base de recarga.

BASE DE RECARGA

A base de recarga recarrega a bateria removível situada no cabo do aparelho e também serve para repor o aparelho quando não estiver sendo utilizado; portanto, é necessário que seja colocada perto de uma tomada de corrente.

Na base de recarga, como descrito antes, encontra-se uma manivela com a qual é possível utilizar o aparelho manualmente.

A base é um suporte prático para o Grati, na posição horizontal ou vertical (Fig. 1).

Para o uso em posição vertical, apoiar a base no local escolhido e, inserindo um lápis nos furos onde serão colocados os parafusos, marcar os pontos a furar. Com um barbequim, fazer os furos no muro adequados para conter os tapulhos e os parafusos que serão usados (Fig. 2).

RECARGA

É necessário recarregar por aproximadamente 15 horas para permitir que o acumulador funcione com potência plena. Completamente carregado, o Grati pode ralar cerca de 1000 gramas de queijo. Para iniciar a recarga, inserir o alimentador na tomada de corrente e inserir o Grati na base de recarga ou somente a bateria, colocando-a no alojamento específico da base de recarga (fig. 3).

A luz avisadora acenderá para indicar que o acumulador está a recarregar.

Quando as baterias forem substituídas, não deverão ser eliminadas como lixo normal, e sim, levadas até o centro de assistência mais próximo para que os acumuladores possam ser separados e descartados nos recipientes especiais, conforme as normas estabelecidas pelas leis de protecção ambiental e reciclagem de materiais usados.

NOTAS SOBRE A RECARGA

Uma duração maior e um funcionamento melhor podem ser obtidos utilizando o aparelho com uma certa frequência.

O cabo ficará tépido durante a recarga: isto é normal.

Evitar recarregar com uma temperatura inferior a 4°C ou superior a 40°C, pode-se danificar as baterias.

Se o aparelho não funciona, controlar se está alojado correctamente em sua base de carga, se há corrente eléctrica e se a ficha está inserida correctamente.

Importante: se após vários usos a autonomia parecer menor, não significa que a unidade está com defeito. Este inconveniente pode ser resolvido deixando o aparelho ligado até que o rolo pare de girar e recarregando, então, a unidade por 15 horas. Este procedimento serve para melhorar a capacidade de recarga do acumulador. Se necessário, repetir esta operação algumas vezes.

DESMONTAGEM/MONTAGEM DO ROLO

Girar, com o motor desligado, aproximadamente 1/4 de volta, no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, o anel dentado e, então, puxar para fora o rolo (fig. 4).

Para montar o rolo, é suficiente inseri-lo em seu alojamento e, mantendo-o premido, girar 1/4 de volta no sentido dos ponteiros do relógio. Um engate indica o enganche automático.

USO

Cortar os alimentos em “quadrados”, inseri-los na tremonha e abaixar a alavanca (Fig. 6). Premir o botão de accionamento (Fig. 7). O GRATÌ também é equipado com uma prática tampa que permite conservar dentro da tremonha e do rolo o alimento que ainda não foi utilizado e impede a entrada de sujidade ou poeira dentro do rolo (Fig. 8).

DESMONTAGEM/MONTAGEM DA TREMONHA E DA PROTECÇÃO EXTERNA

Para desmontar a tremonha, girar, com o motor desligado, aproximadamente 1/4 de volta, no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, o anel dentado e remover o rolo (fig. 9). Em seguida, levantar a alavanca (Fig. 10). Puxar a tremonha para fora, como indicado (Fig. 11).

Separar a tremonha da protecção externa com uma leve tracção (Fig. 12). Para montar novamente a tremonha, alinhar as três ranhuras com os três ganchos da protecção externa e pressionar levemente até o enganche (Fig. 13). Então, inserir o grupo já montado no alojamento do corpo da máquina e premir levemente até o completo encaixe, indicado por um leve engate (Fig. 14).

DESMONTAGEM/MONTAGEM DA PRENSA

Para remover a prensa de borracha, extraí-la de seu alojamento puxando com força para fora (Fig. 15). Para montar novamente a prensa, é necessário inseri-la em seu alojamento e premir com força, prestando atenção para que a lingueta coincida com a ranhura da alavanca (Fig. 16).

MONTAGEM/DESMONTAGEM DA MANIVELA

Para poder aplicar a manivela, extrair a tampa da manivela puxando-a com força para fora (Fig. 17) e aplicar a manivela pressionando levemente (Fig. 18).

É possível, então, utilizar o Grati manualmente, girando no sentido dos ponteiros do relógio a manivela, como indicado na figura (Fig. 19).

ATENÇÃO: com a manivela inserida, não é possível utilizar o aparelho com as baterias. Portanto, para accionar o motor e extrair o rolo, é necessário remover a manivela e inserir novamente a tampa lateral.

LIMPEZA

É severamente proibido desmontar o aparelho ou tentar intervir, de qualquer maneira, no interior deste.

Manter o aparelho bem limpo e em ordem para garantir uma qualidade óptima das preparações e uma maior duração da máquina.

Não mergulhar a base do motor em água ou outros líquidos.

Todos os objectos mostrados na figura (Fig. 20) podem ser lavados a mão com água quente e com o acréscimo de detergentes neutros ou na máquina de lavar, na parte superior.

Não utilizar produtos potencialmente abrasivos.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες

Όταν χρησιμοποιείτε ηλεκτρικές συσκευές είναι αναγκαία η λήψη καταλλήλων προφυλάξεων,μεταξύ των οποίων:

- Επαληθεύσατε ότι η τάση του ηλεκτρικού δικτύου αντιστοιχεί σε εκείνη που αναγράφεται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών του τροφοδοτικού επαναφορτίσης.
 - Μην χρησιμοποιείτε την συσκευή άδεια.
 - Μην χρησιμοποιείτε την συσκευή για τον θρυμματισμό τροφίμων που είναι ιδιαίτερα συμπαγή (για παράδειγμα παγάκια).
 - Μην χρησιμοποιείτε την συσκευή εάν το ηλεκτρικό καλώδιο ή ο ρευματολήπτης έχουν υποστεί ζημιές,ή η ίδια η συσκευή είναι ελαττωματική.Σε αυτή την περίπτωση πηγαίνετε την στο πιο κοντινό Εξουσιοδοτημένο Τεχνικό Κέντρο.
 - Η χρησιμοποίηση μη εξουσιοδοτημένων από τον κατασκευαστή της συσκευής ηλεκτρικών προεκτάσεων (μπαλαντέζα) μπορεί να προκαλέσει ζημιές και ατυχήματα.
 - Σε περίπτωση αντικατάστασης ή συντήρησης του τροφοδοτικού ή του ηλεκτρικού καλωδίου τροφοδοσίας,απευθυνθείτε σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Εξυπηρέτησης Αριέτε ή σε εξειδικευμένο άτομο ώστε να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος.
 - Αυτή η συσκευή είναι σύμφωνη με την οδηγία EOK 89/336 σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα.
 - Η συσκευή λειτουργεί με επαναφορτιζόμενες μπαταρίες,επομένως,όταν τις αντικαταστήσετε,μην τις πετάτε στα συνήθη απορρίματα,αλλά πηγαίνετε τις στο πιο κοντινό Κέντρο Εξυπηρέτησης ώστε οι συσσωρευτές να χωριστούν και να αποσυρθούν σε κατάλληλα δοχεία,σύμφωνα με τους κανονισμούς των νόμων για την προστασία του περιβάλλοντος και την ανακύκλωση των μεταχειρισμένων υλικών.Μην πετάτε ποτέ τους συσσωρευτές στην φωτιά.
 - Μην αφήνετε την συσκευή εκτεθειμένη σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες(βροχή,ήλιο κλπ).
 - Μην αφήνετε ποτέ την συσκευή ή σε μέρη προσιτά για τα παιδιά και ανίκανα άτομα.
 - Μην τοποθετείτε την συσκευή επάνω ή κοντά σε πηγές θερμότητας.
 - Προσέξτε να μην έλθει σε επαφή το ηλεκτρικό καλώδιο με ζεστές επιφάνειες.
 - ΜΗΝ ΒΥΘΙΣΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΟ ΣΩΜΑ ΜΗΧΑΝΗΣ,ΤΟΝ ΡΕΥΜΑΤΟΛΗΠΤΗ ΚΑΙ ΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΚΑΛΩΔΙΟ ΣΕ ΝΕΡΟ Η ΑΛΛΑ ΎΓΡΑ,ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΕΝΑ ΎΓΡΟ ΠΑΝΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥΣ.
 - ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΑ ΚΙΝΟΥΜΕΝΑ ΜΕΡΗ.
 - Η συσκευή έχει επινοηθεί για ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΗ ΟΙΚΙΑΚΗ ΧΡΗΣΗ και δεν προορίζεται για εμπορική ή βιομηχανική χρήση.
- Όταν αποφασίσετε να αποσύρετε ως απόρριμμα την παρούσα συσκευή,συνιστάται να την καταστήσετε αδρανή,κόβοντας το καλώδιο τροφοδοσίας.Συνιστάται επίσης να καταστήσετε αβλαβή εκείνα τα μέρη της συσκευής που είναι επιδεκτικά να αποτελέσουν κίνδυνο,ειδικά για τα παιδιά που θα μπορούσαν να χρησιμοποιήσουν τη συσκευή στα παιχνίδια τους.

- Τα στοιχεία της συσκευασίας δεν πρέπει να τα αφήνετε σε μέρη προσιτά στα παιδιά λόγω του ότι είναι πιθανές πηγές κινδύνου.

• ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΜΕΡΩΝ

- 1 Τάπα για κύλινδρο
- 2 Κύλινδρος για τρίψιμο
- 3 Εξωτερικό κέλυφος
- 4 Χοάνη
- 5 Λαστιχένιος πιεστήρας
- 6 Μοχλός
- 7 Πλήκτρο λειτουργίας
- 8 Σώμα μηχανής
- 9 Επαφή φορτισμού
- 10 Βάση επαναφόρτισης
- 11 Τροφοδοτικό επαναφόρτισης
- 12 Φωτεινή ενδεικτική λυχνία φόρτισης
- 13 Εξαγόμενη μπαταρία
- 14 Μανιβέλλα
- 15 Τάπα για μανιβέλλα

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

Αγαπητέ Πελάτη,

ο επαναφορτιζόμενος ηλεκτρικός τρίφτης Αριέτε **GRATI'** θα γίνει σύντομα ένας αναντικατάστητος βοηθός στην κουζίνα, απλουστεύοντας σημαντικά την προετοιμασία του τριμμένου τυριού, ώστε να το απολαμβάνετε πάντα φρέσκο, χωρίς σπατάλη. Σχεδιασμένο για το τρίψιμο οποιουδήποτε τύπου σκληρού τυριού και όχι πολύ μαλακού, το **Grati'** μπορεί να τρίψει σοκολάτα, ξερό ψωμί, αμύγδαλα, καρύδια, κλπ.

Το **Grati'** εξ άλλου από σήμερα, είναι πίο εύκολο στον καθαρισμό, αφού μπορεί να αποσυναρμολογηθεί εντελώς και πίο υγιεινό χάρις στην τάπα πλαϊνού κλεισίματος.

Ο επαναφορτιζόμενος τρίφτης **GRATI'** λειτουργεί σε σύνδεση με μία βάση επαναφόρτισης που τροφοδοτείται από την τάση του δικτύου. Η ιδιαιτερότητα αυτού του μοντέλου είναι ότι, στην περίπτωση που η μπαταρία είναι εκφορτισμένη και δεν είναι προσιτές πρίζες ρεύματος, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε την μανιβέλλα με την οποία είναι εφοδιασμένος και που βρίσκεται στο εσωτερικό της βάσης επαναφόρτισης.

ΒΑΣΗ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗΣ

Η βάση επαναφόρτισης φροντίζει στην επαναφόρτιση της εξαγόμενης μπαταρίας που βρίσκεται στο χερούλι της συσκευής και έχει το διπλό όφελος να χρησιμοποιείται για να εναποθέτετε την συσκευή όταν δεν την μεταχειρίζεστε. Γι' αυτό είναι αναγκαίο να την τοποθετήσετε κοντά σε μία πρίζα ρεύματος.

Στην βάση επαναφόρτισης, όπως προαναφέρθη, είναι τοποθετημένη μία μανιβέλλα με την οποία είναι δυνατόν να ανταπεξέλθετε της λειτουργίας της συσκευής χειροκίνητα. Η βάση είναι ένα πρακτικό υποστήριγμα για το **Grati'** και σε οριζόντια και σε κάθετη θέση (εικ.1).

Γιά την χρήση κάθετα, τοποθετείστε την βάση στο προεπιλεγμένο σημείο και, εισάγοντας ένα μολύβι στις τρύπες που θα τοποθετηθούν οι βίδες, σημαδέψτε τα σημεία που θα τρυπήσετε. Κάνετε με ένα τρυπάνι τις κατάλληλες τρύπες για τα ούπα και τις βίδες που θα χρησιμοποιήσετε (εικ.2).

ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ

Είναι αναγκαία μία επαναφόρτιση 15 ωρών περίπου για να καταστεί δυνατή η λειτουργία του συσσωρευτή στην μέγιστη ισχύ.

Εντελώς φορτισμένο το Grati μπορεί να τρέψει περίπου 1000 γραμμάρια τυριού. Για να αρχίσετε την επαναφόρτιση, συνδέστε το τροφοδοτικό στην πρίζα του ρεύματος και βάλτε το Grati στην βάση επαναφόρτισης ή μόνον την μπαταρία, τοποθετώντας την στην ειδική θέση στην βάση επαναφόρτισης (εικ.3).

Η φωτεινή ενδεικτική λυχνία θα ανάψει σε ένδειξη ότι ο συσσωρευτής φορτίζεται.

Όταν αντικαθίστανται οι μπαταρίες, δεν πρέπει να πετιούνται στα συνήθη απορρίματα, αλλά να παραδίδονται στο πίο κοντινό Κέντρο Εξυπηρέτησης ώστε οι συσσωρευτές να χωριστούν και να αποσυρθούν σε κατάλληλα δοχεία, σύμφωνα με τους κανονισμούς των νόμων για την προστασία του περιβάλλοντος και την ανακύκλωση των μεταχειρισμένων υλικών.

Γιά την χρήση κάθετα, τοποθετείστε την βάση στο προεπιλεγμένο σημείο και, εισάγοντας ένα μολύβι στις τρύπες που θα τοποθετηθούν οι βίδες, σημαδέψτε τα σημεία που θα τρυπήσετε. Κάνετε με ένα τρυπάνι τις κατάλληλες τρύπες για τα ούπα και τις βίδες που θα χρησιμοποιήσετε (εικ.2).

ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ

Είναι αναγκαία μία επαναφόρτιση 15 ωρών περίπου για να καταστεί δυνατή η λειτουργία του συσσωρευτή στην μέγιστη ισχύ.

Εντελώς φορτισμένο το Grati μπορεί να τρέψει περίπου 1000 γραμμάρια τυριού. Για να αρχίσετε την επαναφόρτιση, συνδέστε το τροφοδοτικό στην πρίζα του ρεύματος και βάλτε το Grati στην βάση επαναφόρτισης ή μόνον την μπαταρία, τοποθετώντας την στην ειδική θέση στην βάση επαναφόρτισης (εικ.3).

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ

Μεγαλύτερη διάρκεια ζωής και καλύτερη απόδοση εξασφαλίζονται όταν χρησιμοποιείτε την συσκευή συχνά.

Το χειρόλυι, κατά την διάρκεια της επαναφόρτισης, θα ζεσταθεί. Αυτό είναι φυσιολογικό.

Αποφεύγετε την επαναφόρτιση σε θερμοκρασία κατώτερη των 4°C ή ανώτερη των 40°C, γιατί αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει βλάβη στις μπαταρίες.

Αν η συσκευή δεν λειτουργεί, ελέγξτε ότι έχει τοποθετηθεί σωστά στην βάση επαναφόρτισης, ότι έχει ρεύμα και ότι ο ρευματολήπτης είναι συνδεδεμένος σωστά.

Σημαντικό: Εάν μετά από πολλές χρήσεις έχετε την αίσθηση ότι η αυτονομία είναι πιο μικρή, αυτό δεν σημαίνει ότι η μονάδα είναι ελαττωματική. Αυτό το πρόβλημα μπορεί να λυθεί αφήνοντας την συσκευή σε λειτουργία έως ότου σταματήσει να γυρίζει εντελώς ο κύλινδρος και επαναφορτίζοντας την μονάδα για 15 ώρες. Αυτή η διαδικασία χρειάζεται για να καλυτερεύσει την ικανότητα επαναφόρτισης του συσσωρευτή. Αν είναι αναγκαίο, επαναλάβετε αυτή την ενέργεια μερικές φορές.

Αποσυναρμολόγηση / συναρμολόγηση κυλίνδρου

Στρέψατε, με σβησμένο το μοτέρ, τον οδοντωτό δακτύλιο αριστερά κατά 1/4 του γύρου περίπου και κατόπιν τραβήξτε προς τα έξω τον κύλινδρο (εικ.4).

Για να επανατοποθετήσετε τον κύλινδρο, αρκεί να τον εισάγετε στην θέση του και, πιέζοντάς τον, στρέψατε δεξιόστροφα κατά 1/4 του γύρου. Ένα χαρακτηριστικό κλικ θα σας βεβαιώσει την αυτόματη σύνδεση.

Χρήση

Κόψτε τα τρόφιμα σε μικρούς κύβους, βάλτε τα στην χοάνη και κατεβάστε τον μοχλό (εικ.6). Πιέστε το πλήκτρο λειτουργίας (εικ.7). Το Grati εξ άλλου, είναι εφοδιασμένο με μία πρακτική τάπα που επιτρέπει την φύλαξη στο εσωτερικό της χοάνης και του κυλίνδρου του τροφίμου που δεν έχει ακόμα χρησιμοποιηθεί και επί πλέον εμποδίζει την εισαγωγή ρύπων και σκόνης στο εσωτερικό του κυλίνδρου (εικ.8)

Αποσυναρμολόγηση / συναρμολόγηση χοάνης και εξωτερικού κελύφους

Για να αποσυναρμολογήσετε την χοάνη, στρέψατε, με σβησμένο το μοτέρ, τον οδοντωτό δακτύλιο αριστερά κατά 1/4 του γύρου και αφαιρέστε τον κύλινδρο (εικ.9). Κατόπιν σηκώστε τον μοχλό (εικ.10). Τραβήξτε προς τα έξω την χοάνη, όπως δείχνει η (εικ.11).

Αποχωρίστε την χοάνη από το εξωτερικό κέλυφος με ένα ελαφρύ τράβηγμα (εικ.12). Για να ξανατοποθετήσετε την χοάνη ευθυγραμμίστε τις τρεις εγκοπές με τα τρία άγκιστρα του εξωτερικού κελύφους και ασκήστε μία ελαφρά πίεση έως ότου ακουσθεί το κλικ της σύνδεσης (εικ.13). Τέλος, τοποθετήστε το ήδη συναρμολογημένο σύνολο στην θέση του σώματος μηχανής και πιέστε απαλά μέχρι την πλήρη εισαγωγή που επιβεβαιώνεται από ένα ελαφρύ κλικ (εικ.14).

Αποσυναρμολόγηση / συναρμολόγηση πιεστήρα

Για να μετακινήσετε τον λαστιχένιο πιεστήρα, βγάλτε τον από την θέση του τραβώντας τον με δύναμη προς τα έξω (εικ.15). Για να τον ξανατοποθετήσετε, πρέπει να τον βάλετε στην θέση του πιέζοντας με δύναμη προσέχοντας ώστε το γλωσσίδιο να συμπέσει με την ειδική σχισμή που βρίσκεται στην λαβή (εικ.16).

Αποσυναρμολόγηση / συναρμολόγηση μανιβέλλας

Για να μπορέσετε να τοποθετήσετε την μανιβέλλα, βγάλτε την τάπα για την μανιβέλλα τραβώντας την με δύναμη προς τα έξω (εικ.17), εφαρμόστε την μανιβέλλα ασκώντας μία ελαφρά πίεση (εικ.18).

Τώρα είναι δυνατόν να χρησιμοποιήσετε το Grati χειροκίνητα, γυρίζοντας δεξιόστροφα την μανιβέλλα όπως στην εικόνα (εικ.19).

ΠΡΟΣΟΧΗ:με τοποθετημένη την μανιβέλλα,δεν είναι δυνατόν να χρησιμοποιήσετε την συσκευή με παταρίες.Γι' αυτό, γιά να ενεργοποιήσετε το μοτέρ και να εξάγεται τον κύλινδρο, είναι αναγκαία η εξαγωγή της μανιβέλλας και η επανατοποθέτηση της πλαϊνής τάπας.

ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ

Απαγορεύεται κατηγορηματικά η αποσυναρμολόγηση της συσκευής ή προσπάθεια επέμβασης με οποιονδήποτε τρόπο στο εσωτερικό της ίδιας.

Διατηρείτε πάντα την συσκευή καθαρή και σε τάξη,θα σας εγγυηθεί την ιδανικότερη ποιότητα των παρασκευασμάτων και μεγαλύτερη διάρκεια ζωής της ίδιας.

Μην βυθίζετε το σώμα μηχανής σε νερό ή άλλα υγρά.

Όλα τα αντικείμενα που εμφανίζονται στην εικόνα (εικ.20) μπορούν να πλυθούν στο χέρι με ζεστό νερό και την προσθήκη ουδέτερου απορρυπαντικού ή σε πλυντήριο πιάτων,στο πάνω καλάθι.

Μην χρησιμοποιείτε αποξεστικά προϊόντα.

ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ

ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ.

При использовании электрических приборов необходимо соблюдать некоторые меры предосторожности, в частности:

- Убедитесь в том, что напряжение электрической сети совпадает с указанным на табличке технических данных аккумуляторного блока питания.
- Не используйте прибор вхолостую.
- Не использовать прибор для нарезки очень твёрдых продуктов (например: кубиков льда).
- Не используйте прибор в случае, если электрический провод или вилка повреждены, или же сам прибор испорчен; в этом случае обратитесь в ближайший Специализированный Сервисный Центр.
- Использование электрических удлинителей, не разрешённых изготовителем прибора, может привести к повреждению прибора или его возгоранию.
- При необходимости замены и/или починки аккумуляторного блока питания или электрического провода обращаться в Сервисный Центр или же к другому лицу, имеющим должную квалификацию, для предотвращения любого типа риска.
- Прибор соответствует стандарту CEE 89/336 по электромагнитной совместимости.
- Тёрка работает на аккумуляторных заряжающихся батарейках; поэтому, если Вы решили выкинуть её, не следует оставлять прибор в обычных местах для сбора мусора, а необходимо отнести его в ближайший Сервисный Центр для извлечения, уничтожения и сбора использованных батареек в специальный контейнер (как требует установленный законом норматив по охране окружающей среды и переработке использованных материалов).
- Не оставлять прибор под воздействием атмосферных явлений (дождя, солнца и т.д.).
- **НИКОГДА НЕ ОСТАВЛЯТЬ ПРИБОР В МЕСТАХ, ДОСТУПНЫХ ДЛЯ ДЕТЕЙ ИЛИ НЕДЕЕСПОСОБНЫХ ЛИЦ.**
- Не ставить прибор вблизи или на поверхностях источников отопления.
- Электрический провод не должен касаться горячих поверхностей.
- **НИКОГДА НЕ ПОГРУЖАТЬ МОТОРНЫЙ БЛОК, ВИЛКУ И ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ПРОВОД В ВОДУ ИЛИ ДРУГИЕ ЖИДКОСТИ; ИСПОЛЬЗОВАТЬ ТОЛЬКО ВЛАЖНУЮ ТКАНЬ ДЛЯ ИХ ОЧИСТКИ.**
- **НИКОГДА НЕ ТРОГАТЬ ДВИЖУЩИЕСЯ ЧАСТИ ПРИБОРА.**
- Прибор предназначен ТОЛЬКО ДЛЯ БЫТОВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ, и не должен использоваться в производственных или коммерческих целях.
- В случае, если Вы решили выбросить этот прибор, мы рекомендуем перерезать электрический провод для невозможности его дальнейшего использования. Мы рекомендуем также обезвредить те части прибора, которые могут представлять опасность, в особенности для детей, которые могут использовать прибор в качестве игрушки.
- Составные части упаковки не должны оставаться в местах, доступных для детей, поскольку могут представлять источник опасности.

- **СОХРАНИТЕ ЭТУ ИНСТРУКЦИЮ**

ОПИСАНИЕ ОСНОВНЫХ ЧАСТЕЙ ПРИБОРА

- | | |
|----|------------------------------|
| 1 | Крышка для цилиндра |
| 2 | Цилиндр для тёрки |
| 3 | Внешний каркас |
| 4 | Воронка |
| 5 | Резиновый толкатель |
| 6 | Ручка |
| 7 | Кнопка включения |
| 8 | Корпус прибора |
| 9 | Зарядный контакт |
| 10 | Базовый блок питания |
| 11 | Зарядное устройство |
| 12 | Светящийся индикатор зарядки |
| 13 | Съёмная батарейка |
| 14 | Рукоятка |
| 15 | Крышка рукоятки |

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Уважаемый покупатель,

"GRATi" - это электрическая тёрка с подзарядным устройством, которая быстро станет незаменимым помощником на кухне, значительно упрощая приготовление тёртого сыра, и позволяя наслаждаться всегда его свежестью, не допуская лишних отходов. Разработанная для тёрки любого типа сыра (от твёрдого до полумягкого), "Grati" подходит также для тёрки шоколада, сухарей, орехов и т.д.

Актуальная модель "Grati" ещё более проста в мытье, так как полностью разбирается, и ещё более гигиенична благодаря закрывающейся боковой крышке.

Электрическая тёрка "GRATi" подсоединяется к подзарядному блоку питания, заряжающемуся от напряжения электрической сети. Особенность этой модели в том, что в случае разрядки аккумулятора или отсутствия вблизи электрической розетки возможно использование прилагающейся рукоятки, находящейся внутри подзарядного блока питания.

ПОДЗАРЯДНЫЙ БЛОК ПИТАНИЯ

Подзарядный блок питания выполняет двойную функцию. Он предусматривает подзарядку съёмного аккумулятора, находящегося в ручке прибора, и служит одновременно местом для хранения прибора, когда он не используется; поэтому необходимо, чтобы подзарядное устройство находилось вблизи электрической розетки. Кроме того, в корпусе подзарядного блока, как описано выше, находится рукоятка, при помощи которой возможно использование прибора вручную.

Блок питания - это практичный держатель для "Grati", как в горизонтальном, так и вертикальном положениях (Рис.1).

Для использования в вертикальном положении, прислонить блок к выбранному месту, и через отверстия, предназначенные для болтов, отметить карандашом точки для сверления. Просверлить в стене отверстия, подходящие по диаметру для используемых дюбелей и болтов (Рис.2).

ЗАРЯДКА

Для работы в полную силу необходима зарядка аккумулятора на протяжении приблизительно 15 часов.

Полностью зараженная тёрка "Grati" в состоянии натереть 1000 граммов сыра. Для начала зарядки включить блок питания в розетку электрического тока и вставить тёрку "Grati" в блок подзарядного устройства или же вставить только аккумулятор, поместив его в специальное углубление на подзарядном блоке (Рис.3).

Включение светового индикатора указывает на зарядку аккумулятора. Внимание!

При замене аккумуляторных батареек не следует выбрасывать их в обычные места для сбора мусора, а необходимо отнести их в ближайший сервисный центр для извлечения и сбора использованных аккумуляторов в специальный контейнер, как требует установленный законом норматив по охране окружающей среды и переработке использованных материалов.

КОММЕНТАРИИ ПО ПОДЗАРЯДКЕ

Наиболее долгая и исправная работа прибора обеспечивается, если прибор регулярно используется.

Во время зарядки ручка нагревается - это нормально.

Избегать перезарядки при температуре ниже 4°C или выше 40°C, это может повредить аккумуляторные батарейки.

Если прибор не работает, проверить - правильно ли он установлен на подзарядном блоке питания, поступает ли электрический ток и правильно ли вставлена вилка в электрическую розетку.

Важно: если после многократного использования автономность кажется более короткой, это не означает, что подзарядный блок неисправен. Для устранения этой неполадки необходимо оставить прибор включённым до полного прекращения движения цилиндра, заряжая его затем на протяжении 15 часов. Эта процедура необходима для улучшения зарядной способности аккумулятора. При необходимости повторить это действие несколько раз.

СБОРКА/ РАЗБОРКА ЦИЛИНДРА

При выключенном моторе повернуть против часовой стрелки зубчатое зажимное кольцо примерно на 1/4 оборота, а затем вытащить наружу цилиндр (Рис. 4).

Для сборки цилиндра достаточно вставить его на своё место и, держа его нажатым, повернуть против часовой стрелки на 1/4 оборота. Характерный щелчок является свидетельством автоматического сцепления.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Порезать продукты “кубиками”, поместить их в воронку, затем опустить ручку (Рис. 6). Нажать на кнопку включения (Рис.7). Ещё одно преимущество тёрки "GRATİ" в том, что она снабжена практичной крышкой, позволяющей хранить внутри воронки и цилиндра ещё не использованные продукты и, кроме того, препятствует попаданию грязи и пыли внутрь цилиндра (Рис.8).

СБОРКА/РАЗБОРКА ВОРОНКИ И НАРУЖНОГО КОРПУСА

Чтобы снять воронку, повернуть при выключенном моторе против часовой стрелки зубчатое зажимное кольцо примерно на 1/4 оборота и вынуть цилиндр (Рис. 9). Затем приподнять ручку (Рис.10). Вытянуть воронку наружу, как показано на рисунке (Рис.11). Отделить воронку от наружного корпуса при помощи лёгкого нажатия (Рис.12). Для сборки воронки установить три паза напротив трёх крючков наружного корпуса и затем слегка нажать до щелчка (Рис.13). Вставить собранную деталь в корпус прибора и нажать без усилия до её полного входа, что подтвердится характерным щелчком (Рис.14).

СБОРКА/ РАЗБОРКА ТОЛКАТЕЛЯ

Чтобы снять резиновый толкатель, энергично повернуть его, извлекая наружу (Рис.15). Для установки толкателя необходимо поместить его на своё место и нажать с силой, обращая внимание на то, чтобы язычок совпадал с соответствующей выемкой на ручке (Рис.16).

СБОРКА/ РАЗБОРКА РУКОЯТКИ

Чтобы присоединить рукоятку, необходимо вынуть крышку для рукоятки, с силой вытягивая её наружу (Рис.17). После этого установить рукоятку лёгким нажатием (Рис.18).

Теперь Вы можете использовать тёрку "Grati" вручную, поворачивая рукоятку по часовой стрелке, как показано на рисунке (Рис.19).

ВНИМАНИЕ: нельзя использовать прибор с аккумуляторами, если к нему подсоединена вращающаяся ручка. Поэтому, прежде чем включать мотор и извлекать цилиндр, необходимо отсоединить ручку и надеть боковую крышку.

ЧИСТКА

Строго запрещено разбирать прибор или пытаться каким-либо образом проникнуть в него.

Содержа прибор в чистоте и порядке, Вы гарантируете оптимальное качество приготавливаемых блюд и обеспечиваете долгую службу прибора.

Не погружать корпус мотора в воду или другие жидкости.

Все изображённые предметы (Рис.20) могут мыться тёплой водой с добавлением нейтральных моющих средств или на верхней полке посудомоечных машин.

Не использовать абразивные моющие средства!

تعليمات هامة

يجب قراءة الارشادات التالية بتمعن

اثناء استعمال الاجهزة الكهربائية يجب ان يتم اخذ الاحتياطات ادناه:

تأكدو من ان المواصفات الفنية للجهاز تطابق مواصفات الشبكة الكهربائية بالمنزل من حيث قوة الجهد.

- يجب تفادي تغطية سواء قاعدة المحرك سواء الخيط الكهربائي او التوصيلة الكهربائية التابعين للجهاز بالماء او بأي نوع اخر من السوائل.

- يجب تفادي ترك الجهاز بمتناول الاطفال او بمتناول من هو ليس بقادر على استعماله.

- يجب تفادي استعمال الجهاز في حالة وجود ضرر بأمواس الجهاز.

- يجب عدم ترك الجهاز عرضة للعوامل الطبيعية (المطر او الشمس الخ...).

- يجب التأكد من نزع التوصيلة الكهربائية للجهاز من الحائط بعد استعماله و قبل القيام بتنظيفه و قبل سواء فك او تركيب المكملات الخاصة به.

- يجب تفادي بشكل قطعي لمس مكونات الجهاز المتحركة اثناء استعماله

- يجب عدم استعمال الجهاز في حالة وجود ضرر سواء بالخيط الكهربائي او بتوصيلة او اذا ما تم ملاحظة عطب بالجهاز نفسه. في هذه الحالة يجب ان تقومو بحمله الى اقرب مركز صيانة مرخص من قبل الشركة المصنعة للجهاز.

- في حالة اردتم التخلص من الجهاز يجب عليكم جعله غير قادر على تشكيل خطر سواء من خلال

نزع الخيط الكهربائي التابع له او من خلال جعل تلك المكونات الحادة التابعة للجهاز غير قادرة على القطع و التي لها ان تشكل خطر على الاطفال الذين من الممكن ان يستعملو المكونات المذكورة للعب.

- تم تصنيع هذا الجهاز وفقا للائحة رقم CEE 89/336 .

و التي تخص المواصفات الكهرومغناطيسية.

الجهاز يعمل بواسطة بطاريات قابلة للشحن لذلك متى اردتم تبديلها يجب ان لا ترموها مع القمامة و لكن يجب عليكم تسليمها الى اقرب مركز صيانة مرخص لكي يتم فصل البطاريات من القاطب و لكي يتم التخلص منها وفقا للوائح الحامية للبيئة و التي تخص تكرير النفايات الاستهلاكية. كما عليكم تجنب رمي القاطب بالنار.

- يجب عدم ترك مواد التغليف بمتناول الاطفال.

- استعمال مطولات كهربائية غير مصرحة من قبل الشركة المصنعة للجهاز من الممكن ان يسبب ضرر بالجهاز و ان يشكل خطر عليكم.

- اذا ما لاحظتم اي ضرر بالخيط الكهربائي يجب على الشركة المصنعة او احدى المراكز المرخصة من قبلها او فني مؤهل ان يستبدله و بهذا الشكل يتم تفادي اي نوع من الاخطار.

- يجب ان يتم تفادي ترك الخيط الكهربائي يتأرجح على حافة الطاولة كما ان يجب تفادي احتكاك هذا الاخير بسطحيات ساخنة.

- تم تصنيع هذا الجهاز لأستعماله منزليا فقط و يجب عدم استعماله في نطاق أنشطة تجارية او صناعية.

- يجب عدم وضع الجهاز بجانب مصادر الحرارة او بجانب مواد كهربائية او وضعه فوق اجهزة كهربائية اخرى.
- يجب عدم استعمال الجهاز وهو خالي.
- حافظو على هذه التعليمات

وصف مكونات الجهاز

- (1) صمام الاسطوانة
- (2) اسطوانة التبشير
- (3) الغلاف الخارجي
- (4) القمع
- (5) الحاشر
- (6) المكبس
- (7) زر التشغيل
- (8) الهيكل
- (9) توصيلة الشاحنة
- (10) القاعدة الشاحنة
- (11) مولد الشاحنة
- (12) المؤشر اللامع للشاحنة
- (13) البطارية
- (14) المقبض
- (15) صمام المقبض

ارشادات للاستعمال عزيزي المستهلك،

الة تبشير الجبن ببطارية القابلة للشحن اريتي جراتي سوف تصبح في غضون فترة بسيطة من الزمن معاون لا يستغنى عنه في المطبخ. قادر على ان يجعل عملية تبشير الجبن في غاية السهولة. و سوف يجعل من مقدوركم تذوق الجبن دوما مبشور طازج من دون اي تبذير وهو قادر على تبشير اي نوع من الجبن (ما عدا الاجبان الرطبة او السائلة) كما ان هذه الة قادرة على تبشير الشكلاطة و الخبز الجاف و الجوز و اللوز الخ.....

اليوم من السهل تنظيف اريتي جراتي لانه من الممكن فك هيكلها كليا كما انها تحمي الجبن من الشوائب و الاوساخ بموجب الصمام الجانبي الذي يحول دون ان يبقى الجبن عرضة الاوساخ و الجراثيم.

الة التبشير جراتي تعمل بواسطة قاعدة شحن متصلة بالتيار الكهربائي و احد اهم خصائصها هو ان في حالة فراغ الشحنة من البطارية و في حالة عدم وجود توصيلة لإعادة شحنها من الممكن استعمالها بواسطة المكبس اليدوي.

قاعدة الشحن

تقوم قاعدة الشحن بضمان الطاقة التي تعيد شحن البطارية الموجودة في اسفل الجهاز بجانب كونها القاعدة التي يضع الجهاز فوقها عقب الاستعمال. ولذلك من الضروري ان يتم وضعها بجانب توصيلة الكهرباء.

كما شرحنا اعلاه بالقاعدة يوجد مكبس الذي من الممكن استعماله في حالة فراغ الشحنة من البطارية و في حالة عدم وجود توصيلة لإعادة شحنها. اذا من الممكن استعمال القاعدة لوضع الجهاز سواء افقيا او عاموديا (رسم 1).

لتنشيط القاعدة بشكل افقي على الحائط يجب ان يتم اولا اختيار المكان الذي سوف يستضيف القاعدة و من ثم بواسطة مثقاب كهربائي ثقب الحائط لكي يتم حشر المسامير اللولابية التي سوف تثبت القاعدة بالحائط (رسم 2).

الشاحنة

يجب ان يتم ترك الشاحنة متصلة بالتيار الكهربائي لمدة 15 ساعة لكي يتم شحن قاطب الطاقة كليا. الة قادرة ان ذاك على تبشير اكثر من 1000 جرام من الجبن. لبدء عملية الشحن يجب ان يتم ايصال الخيط الكهربائي للالة بالتيار الكهربائي و من ثم تنشيتها بالقاعدة او البطارية التابعة لها فقط حاشريتها بالفوهة المخصصة لها (رسم 3) ان ذاك المؤشر الضوئي سوف يبدء باللمعان مشيرا بأن عملية الشحن قد ابتدئت.

يقوم باللمعان مما يعني ان البطارية قد دخلت في حيز الشحن.

يجب تفادي رمي البطاريات الفارغة، بداخل صناديق القمامة العادية، عقب استبدالها، ولكن يجب ان يتم حملها الى اقرب مركز صيانة لكي يتم فصل الاقطاب عن البطاريات و عقب ذلك التخلص منها من خلال وضعها بداخل مجمعات خاصة، وفقا للوائح والقوانين الخاصة بالحماية البيئية و بتكرير المواد المستعملة.

ملاحظات حول الشاحنة

استعمال الجهاز بشكل متواصل له ان يضمن حسن عمله و دوام الشحنة الكهربائية. اذا ما ارتفعت درجة حرارة مقبض الالة اثناء عملية شحن لا تقلقو فهو شئ طبيعي. يجب تفادي شحن الالة اذا ما درجة الحرارة للجو تحت 4 درجات مئوية او فوق 40 درجة مئوية فهذا من الممكن ان يلحق بأضرار للبطارية. اذا ما لم يشتغل الجهاز تأكدو من ان وضعه بالقاعدة صحيح و ان هنالك تيار كهربائي و من ان تم حشر التوصيلة بالحائط بشكل صحيح.

اذا ما لاحظتم ان دوام الشحنة الكهربائية للالة بعد فترة من الاستعمال تبدو اقصر مما كانت عليه من قبل فهذا لا يعني ان هنالك عطب بالجهاز و لكن من الممكن تصحيح هذا العيب من خلال ترك الجهاز يعمل الى ان تفرغ الشحنة تماما و من ثم تركه بالقاعدة الشاحنة لمدة 15 ساعة. هذه العملية سوف تساعد على تنشيط قدرة القاعدة على الشحن . اذا ما احتاج الامر اعيدو هذه العملية عدة مرات.

فك و تركيب الاسطوانة

لفكه يجب ان تدير الغشاء المسنن عقب اطفاء الجهاز حوالي ربع دورة في اتجاه عقارب الساعة و من ثم اسحب الاسطوانة نحو الخارج (رسم 4).
بينما لتركيبه يكفي اقحام الاسطوانة بقاعدتها و من ثم و اثناء الضغط عليها يجب ادارتها حوالي ربع دورة في اتجاه عقارب الساعة الى ان تثبت باحكام.

الاستعمال

لنقطيع الاغذية بشكل مربع يجب ان يتم حشر هذه الاخيرة بداخل القمع و من ثم الضغط على المكبس (رسم 6) و من ثم الضغط على زر التشغيل (رسم 7). كما ان بفضل صمامها من الممكن على الالة ان تحفظ ما تبقى من الاطعمة بداخلها من دون اي خطر عليها من الاوساخ او الجراثيم او الغبار (رسم 8).

فك و تركيب القمع و الغلاف الخارجي

لفك القمع يجب ان تدير الغشاء المسنن عقب اطفاء الجهاز حوالي ربع دورة في اتجاه عقارب الساعة و من ثم اسحب الاسطوانة نحو الخارج (رسم 9) و من ثم ارفعو المقبض (رسم 10) عقب ذلك اسحبو القمع نحو الخارج وفقا للرسم 11.

بعد ذلك يجب ان يتم فك القمع عن الغلاف الخارجي من خلال سحبه بلطف (رسم 12) بينما لتركيب القمع يجب ان تضعو الفوهات الثلاثة الموجودة بحافة القمع في اتجاه المخالب الثلاث للغلاف الخارجي و من ثم الضغط على القمع الى ان تدخل المخالب الثلاث باحكام (رسم 13) عقب تلك العملية يجب ان يتم اقحام الكل بداخل الهيكل الذي يحتوي على المحرك و من ثم يجب الضغط بلطف الى ان يدخل باحكام (رسم 14).

فك و تركيب الحاشر

لكي يتم فك الحاشر يجب ان يتم سحبه من وضعه من خلال الضغط عليه بقوة نحو الخارج (رسم 15) بينما لتركيبه يجب ان يتم ارجاعه الى موضعه الاصلي مع المراعاة ان تكون الفتحة في نفس اتجاه الضلع البارز فوق المقبض و من ثم يجب الضغط بقوة نحو الداخل (رسم 16).

فك و تركيب المقبض

لكي يتم استعمال المقبض يجب ان يتم نزع الصمام من خلال سحبه بقوة نحو الخارج (رسم 17) و من ثم الضغط على المقبض (رسم 18). الان من الممكن استعمال الالة يدويا من خلال ادارة المقبض باتجاه عقارب الساعة وفقا لرسم 19.

إحذرو: غير ممكن تشغيل الجهاز بطاقة البطاريات و المقبض مقحم، لتشغيل المحرك و فك الاسطوانة يجب عليكم نزع المقبض و إقحام الصمام الجانبي.

التنظيف

ممنوع منعاً باتاً فك المحرك او المحاولة للعبث بمحتوياته. المحافظة على الجهاز نظيفاً سوف يضمن جودة التبشير و حياة اطول لهذا الاخير.

يجب تفادي تغطيس المحرك بالماء او بأي سائل اخرى. من الممكن غسل الاجزاء المرسومة في الرسم 20 بواسطة ماء مضاف اليه صابون محايد او بواسطة غسالة الاطباق الالية من خلال وضعه بالرف الاول لهذه الاخيرة. يجب ان لا يتم استعمال اي مواد كاشطة.

